ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — MAANDAG 9 JUNI 1958 — No. 3151

Votacion di Pueblo na Francia 5 di October

Fraternizacion di Europeanonan y Mohamedanonan ta profundo

PARIS, 8/6: — Gobierno di Francia a considera determinacion dje fecha pa e plebiscito riba dia 5 di october y larga e eleccionnan municipal tuma lugar despues di como un luna na Argelia. E conseho di ministronan no a considera oportuno pa tene eleccion provisorio pa asamblea nacional prome cu e plebiscito. Minstero pa Argelia a bira parti dje presidio di e conseho di gabinete.

General Salan a bira delegado di gobierno na Argelia. El lo worde asisti pa un „gran-administrador civil" cu rango di secretario-general.

Andre Malreux, e portavos oficial di gabinete: a bisa en contestacion riba pregunta cu, si e constitucion nobo mester worde acepta despues di un plebiscito, lo mester tene eleccion general nobo na Francia. E plebiscito lo tuma lugar na Francia, Argelia y e departamentonan ultramar. Segun Malreaux De Gaulle a bisa den su raporte dje bishita na Argelia cu e movementu di fraternizacion di Europeonan y Mohamedanonan tabata mas „profundo y espontaneo" cu el a pensa originalmente. Particularmente e hecho, cu e poblacion Europeo a acepta e principio di igualdad a crea un impresion riba e general. E union di „resistencia contra e kibramentu di Francia y e union Frances" a anuncia cu entre dia 16 y dia 19 di Mei el a establece comision provisional pa seguridad publica na 22 comunidad den e departamentonan rond e capital y na 14 otro departamento.

El a bisa cu e accion aki lo continua „en acuerdo cu e curso pa un renovamentu nacional cu general De Gaulle a formula.

Lucha di rebeldenan lo continua

Un portavos dje movementu nacional pa liberacion di Argelia „a declara na Cairo cu e rebeldenan na Argelia lo haci un ataque nobo den e dianan cu ta bini y cu nan lo conduci e lucha contra e Francesnan cu mas tantu forsa posible".

E portavos a bisa cu e ataque lo ta „nos contesta riba e anuncio di general De Gaulle tocante e politiek, cu e tin intencion di conduci na Argelia".

El a bisa tocante e situacion actual na Argelia cu „e lucha mester continua mesesos cu antes".

Un portavos militar Frances a informa na Argel cu 15 rebelde a muri durante un bringamentu na Djamil, Argelia Oriental.

Na Bone, Algeria Oriental, cu general De Gaulle a bisbita diahuebs, tres poliz a hanja herida durante un tiramentu cu un rebelde den un dje cayanan dje ciudad.

Bo ta kere?

Un tercio cu ta gusta broma poco a bisa su amigo cu masha formalidad:

— Ayera nochi mi casa cu mi tabatin un pleitu formal, pero con cu bai bini, ta ami tabatin e delaster palabra.

E amigo a puntra:

— Si? Y ta kiko ba bise?

Despues di draai y tosa un poco, e tercio di:

— Ma bise, wel... cumpra e sbinis numa.

Reunion di gabinete Frances despues di regreso di De Gaulle

Pronto encuentro entre De Gaulle y MacMillan

PARIS, 7/6: — Awe mainta gabinete Frances a reuni bao di presidencia di general De Gaulle pa discuti e situacion na Argel, di unda e general y algun di su ministronan a caba di bolbe.

General De Gaulle a mustra cu e movementu na Argelia ta mas intenso cu el a spera, y esaki a sorprendé. El a bisa cu e movementu na Argelia ta absolutamente espontaneo. El a bisa cu el a hanja impresion cu ehercito a canalisa e movementu. E poblacion Mohamedano a comprende cu e poblacion Europeo ta serio den nan proposicion di igualdad: derecho igual y deber igual pa tur babitante di Argelia.

Aparentemente e lista di tur e ministronan y secretarionan di estado lo worde publica dialuna y no ta imposible cu na Paris lo bini un representante dje poblacion Mohamedano na Argelia den ministerio.

Aki un luna mas o menos, lo tin eleccion pa un conseho municipal na Argelia.

Gabinete a confirma e nombracion di general Salan como comandante supremo y autoridad civil mas haltu na Argelia.

Ta probable cu otro siman diasabra general De Gaulle lo tene un discurso via tur radio-emisora Frances, pa henter poblacion di Francia. E referendum probablemente lo tuma lugar dia 5 di October.

Dialuna nan lo buta e relacionnan entre Francia y Tunesia riba agenda, ora cu e conseho completo di ministronan reuni.

Medidanan severo Yugoslavo contra simpatizadornan cu Rusia

Hopi arresto, mientras cu otronan ta hui for dje pais

BELGRADO, 7/6: — Poliz di seguridad di Yugoslavia a arresta como 40 persona e dianan aki, cu ta conoci pa motibu di nan simpatia pa Rusia, asina a worde informa den circulonan bon informa. Ademas un cantidad di Comunista Yugoslavo cu ta simpatisa Rusia a hui over di frontera pa otro pais Comunista.

Aparentemente e arrestonan ta un medida preventiva. Varios arresto a worde arresta tambe den di Yugoslavia cu e cominform, na 1948. E arrestantenan probablemente lo worde acusa di propaganda enemistoso pa Yugoslavia.

Entre e arrestantenan ta un ruman bomber dje ministro di transportacion di Yugoslavia, e ex-coronel di 43 anja, Vladimir Dapcevic. Na 1950 el a worde condena pa 20 anja di castigo di prison, pasobra el a trata huntu cu e bomber cu tabata hefe di estado di ehercito Yugoslavo e dia ey, Arso Jovanovio, pa hui bai Rumania. Jovanovic a worde tira mata na frontera. Dapcevic a keda den prison pa seis anja y despues a hanja libertad.

Noticia di deporte internacional

Futbol:

STOCKHOLM. — Den Raasundas Stadion na Solna, un ciudad cerca di Stockholm Diadomingo atardi e torneo final pa campeonato mundial di futbol a worde inaugura pa Rey Gustaaf (Rom) Adolf di Succia. Dilanti di 50.000 espectadores. Banderanan di 16 pais cu a tuma parti den e torneo aki a pasa, mientras un banda di marina ta toca marchanan y avionnan di Succia ta pasa riba e stadion. Despues e prome encuentro ta tuma lugar entre Suecia-Mexico. Succia ta gana cu score di 3—0, despues di 1—0 prome cu half-time.

E gruponan ta worde reparti como siguiente:

Grupo 1: Alemania Occidental, Argentina, Tchechoslowakje, Noord Ierland.

Grupo 2: Francia, Paraguay, Joegoslavia y Schotland.

Grupo 3: Suecia, Mexico, Hongaria y Wales

Tennis:

Resultadonan di kwartfinal di zona Europeo (Davis Cup) ta: Kopenhagen: Denemarca-Italia 0—5.

Scarborough: Gran Britania. Alemania Occidental 5—0: Warschauw: Polonia-Mexico 2—1.

Paris: Francia-Suecia 2—1.

Cricket:

EDGBASTON: — Di tres dia den e prome testmatch contra Inglaterra, Nueva Zelandia a bringa duro pa scapa derota. Na fin di dia nan tabata para 273 runs atras cu seis wickets den man. Cu dos dia mas dilanti e situacion tabata: Inglaterra 221 y 215 pa seis. Nueva Zelandia 94 y 69 pa cuater.

Landamento:

BRISBANE: — E Australier Terry Gathercole na Townsville a drecha record riba 110 yards schoolslag.

Gathercole a landa e distancia den 1 min. 13.5 sec. esaki 0.1 sec. bao di e tempo limita cual door di Fina na Mei di anja 1957 a worde forma.

Keho Eilandgebied contra Richardson „geseponeerd"

ORANJESTAD. — Despues di e sentencia di deputado P. Croes pa motibo di estafa na e chofer Ingles John A. Richardson pa e fl. 2.400.— siendo un parti di e danjo di perhuicio, cual senjor Richardson mester a hania, Eilandgebied Aruba a keba e mencionado Richardson na officier di Husticia pa estafa pasobra Richardson a cobra e danjo di perhuicio bao — segun B.C. — pretexto falso. Tambe a worde haci un procedura na civiele rechter pa rechter cobra e placa aki back cu Richardson a ricibi.

Diasabra nos a hanja tende, cu e caso aki a keda „geseponeerd" pa officier pa motibo di insuficiente comprobante di su culpabilidad.

Den civiele zaak otro luna nan ta spera uitspraak di rechter. Aki senjor Carlo F. Doesberg ta abogado di Eilandgebied.

Te ainda no tin animo na Aruba pa Reina di Deporte 1958

Majan ultimo dia pa duna nomber

ORANJESTAD. — Senjor Dolfi Oduber ta man na cabez! E la priminti ASU cu e ta percura cu e anja aki e lo presenta un sublime Reina di deporte, algu cu ta di gran importancia pa Aruba en bista di e deportenan Pan-Americano cu ta acercando.

Asina cu gran optimismo e ta tuma e encargo riba dje pa eleccion di un Reina di deporte — mesesos cu anja pasa cua lo tuma lugar na principio di ASU Olympiada.

Motibo cu senjor Oduber ta man na cabez ta: cu majan ta ultimo dia pa duna nomber pa candidatanan pa Reina di Deporte pa anja 1958, y te cu Diasabra pasa, ningun club a presenta un candidata. Naturalmente esaki ta masha idiota! Nos ta pensa ta kiko lo ta e motibo: no tin ningun mucha muher deportista mas — of nan no kier bira candidata, pasobra debernan di un Reina di Deporte ta mucho awor.... of ta directiva di clubnan no ta haci algu. Nos tin miedo cu e ultimo aki ta e motibo.

Ta di spera, cu den awe y majan algun candidata lo worde presenta.

Relato di Polis

Destruccion

ORANJESTAD.— D.L. ta raporta na polisnan cu malvadonan a kibra glasnan di su auto A-82. E automobiel tabata para den Wilhelminastraat. E danjo ... ... fl. 300.—.

Corta

Un patroullie di polis ta topa den anochi di Diabuebs pa Diabierne pa 4'or di madruga na San Nicolas den becindario di e beautysalon La Parisienne un nabegante cu un corta tras di su cabes di casi seis centimeter largu. Despues cu dr. Dussenbroek a kose e corta e homber a worde hiba na su bapor. Un detalle cu nos no kier keda sin menciona ta cu e homber tabata asina tanto bao di influencia di bebida cu e no sa con e la hanja e corta tras di su cabez.

Aruba Royal Club den su lugar nobo

ORANJESTAD. — Diasabra awor e clubhuis na unda antes tabata Club Antillana, y na unda Aruba Royal Club lo tuma den uso awor, lo tin apertura oficial cu algun ceremonia. Interior di e club a worde cambia hopi door di e miembronan mes di Aruba Royal Club, ta dos anja sigui cu nan ta escohe un Prins di Carnaval completo cu su Pancho di miembronan di e club alegre aki.

Segun nos ta worde informa door di e presidente, Mingo Salazar, musica pa Diasabra anochi ta na encargo di „Los Duques del Caribe". Cu esaki no tin mester di bisa nada mas....

Mal golpi den cabez

ORANJESTAD. — Diabierne anochi pa banda di 7'or y mei riba e terreno na unda Aruba Caribbean Hotel ta den construccion a tuma lugar un caso di maltrato escandaloso, ora cu un contratista Americano L. Finney di repente ta worde ataka door di algun obreros, y un di nan ta dal e cu un obheto duro den su cabez y heride ceriamente. Un di e culpabienan por a worde deteni mes ora. E ruman cu a herida e americano sinembargo te cu Diasabra ainda no por a worde arresta. E victima a worde hospitaliza mes ora den San Pedro Hospital na unda dr. Hazenberg a opere y Diasabra caba su bida a keda foi peliger.

Aruba den „The Caribbean"

ORANJESTA. — Di Arubaanse departement di Economische Zaken nos a hanja mira „The Caribbean", un organo mensual di Caraibische Commissie un articulo tocante e nutriculture farm na Aruba.

Ta un articulo di 4 paginas y jen di fotos, na unda lectores ta worde duna informacionnan completo y systema di e tuinbouw. E fotonan ta di Arubaanse Voorlichtingsdienst y ta bunita pa mira con bon e cooperacion entre srs. Pina y Tuin ta. Asina mester keda tambe.

Miles di hende a mira e impresionante "Lourdes na Aruba" den stadion ayera nochi

ORANJESTAD: — Masha hopi hende a bai Wilhelmina Stadion ayera nochi na unda pa motibo di celebracion di anja di Lourdes na Aruba, e punto culminante di e celebracion aki tabata den presentacion di e comedia admirable „Lourdes na Aruba". Miles di hende a presencia e presentacion impresionante aki, hopi hende malu tambe aworde trese na stadion..

Lourdes ta nomber di un lugar den Sur di Francia, cual mundialmente ta conoci, door di notable curamento milagrosonan, cu ta tuma lugar aya y specialmente door di e aparision na Bernadette.

Di e historia famoso di Lourdes a worde traha un comedia, cual ayera a worde presenta. Tabata un exito grandi, e manifestacion di fe, cual mas tanto ta impresiona nos na e momento di bendicion di Mgr. J. Holterman, kende specialmente a bini Aruba pa e ocasion di e celebracion di e comedia aki, y kende tambe a baci e Lof Pontifical.

Den nos edicion di majan nos ta spera di bolbe cu mas detalle tocante „Lourdes na Aruba".



E escena aki a tuma lugar na principio di e comedia. Aki nos ta mira Nos Señora na su aparicion den cueba dilanti di Bernadette.

Diarazon anochi wega di ping pong

ORANJESTAD. — Diarazon anochi lo sali contra otro Don Bosco I y Bavaria I den e encuentro desisivo pa campionato di ping pong. Manera ta conocir e dos equiponan aki a sali cu mes tanto punto na final. E encuentro aki lo tuma lugar den Club Caribe y pa prome biaha nan lo cobra pa entrada. Och'or nan ta principia.

Na unda truck di peilcula ta bai e siman aki?

E truck pa cambati mal uso di alcohol na Aruba lo duna siguiente peliculanan na siguiente lugar:

Dialuna 9 Juni 1958, Paradera

Diarazon, 11 Juni 1958, Santa Cruz, terreno R.K. kerk

Diabierne, 13 Juni 1958, Santa Cruz, Rooi Bosal.

Tur presentacion lo cuminsa 19.30 y lo dura un ora mas o menos.

Albert Ferber wijdde op onnavolgbare wijze de nieuwe Kunstkring-vleugel in

ORANJESTAD: — Bezoekers van het Kunstkring-concert die zaterdagavond tijdig in Bolivariana aanwezig waren, hadden ruimschoots de gelegenheid de glanzendnieuwe Steinway vleugel te bewonderen. Splinternieuw, twee dagen geleden uit de kist gehaald, nog door geen enkel groot artist aangeraakt, stond het instrument uitnodigend te wachten. En toen de heer Kemmink het doek opende, en haast eerbiedig enige bloemstukken ging schikken, waren we allen een weinig trots, dat dit toch op ons klein Aruba maar weer mogelijk was! Binnenkort een schitterend nieuw gebouw. Een complete inrichting hiervoor, en wat nog belangrijker is; vele bloeiende onderafdelingen van het C.C.A. die elkaar staan om het nieuwe Culturele Centrum intensief te gaan gebruiken. Het zijn vele verwachtingen die nog te vervullen zijn. Zo waren onze verwachtingen zaterdagavond meer in het bijzonder gericht op hetgeen de grote pianist Albert Ferber ons aan het nieuwe instrument zou gaan vertellen.

Toen wij ruim een jaar geleden Ferber hoorden in het Oude Kerkje, waren onze indrukken niet onverdeeld gunstig. Wij weten nu hoe dat gekomen is. Iemand die bij intuitie voelt dat hij zijn gehoor niet voor honderd procent in zijn macht heeft, gaat luider spreken. Ferber sprak toen beslist veel luider dan nu. Misschien ook heeft de overgevoelige acoestiek, of de wat dor klinkende vleugel hem parten gespeeld. Hoe het zij, wij voelden allen na de eerste tonen van Mozart's verrukkelijke sonate in Bes groot, dat alles anders was. Ook anders voor de artist zelf! Want de gehele avond heeft Ferber de piano, en het publiek bespeeld. Steeds als een kunstenaar zichzelf wegcijfert, in alle eenvoud achter het instrument gaat zitten en zijn fabelachtige techniek in dienst stelt van het kunstwerk, ontstaat er iets groots. Legendarisch grote pianisten als Liszt en Chopin moeten dezelfde ragfijne techniek bezeten hebben. Vooral onder invloed van piano spelen tegen het einde van de van vele Duitse systemen is deze manier vorige eeuw nagenoeg verloren gegaan. Maar dank zij het onvermoeibaar zoeken van grote pianisten van de laatste tijd kunnen wij bemerken dat men het oude geheim weer gevonden heeft. Dit geheim, dat toch eigenlijk zo simpel is, bezit Ferber ook. De vingers staan ongedwongen en natuurlijk op de toetsen en worden door onderarm en pols zoveel mogelijk vrij gelaten. De arm dient slechts om de vingers zo gunstig en volledig mogelijk te leiden. Wij kunnen ons voorstellen dat het de leek-concertbezoeker vreemd voorkomt dat er alleen al over de functie van arm, pols en vingers veel dikke boeken vol tegenstrijdige opvattingen zijn geschreven. En het wonder speelt zich toch steeds weer af dat de waarachtige kunstenaar die de gezonde weg van zijn intuitie gaat, meer bereikt, dan de middelmatige pianist die dagelijks vele metodes bestudeert!

Wij moesten even stilstaan bij dit zuiver piano-technisch gedeelte, ofschoon het toch bijzaak moet blijven. Toch maakten wij het meermalen mee dat een pianist van formaat niet bij machte was tot de kern van de muziek door te dringen omdat zijn techniek op een zeker punt ontoereikend was. En dat was bij Ferber nu juist niet het geval. De ragfijne melodie-behandeling bij Mozart in het eerste deel der Sonate, de geraffineerde eenvoud waarmede hij het adagio speelde,(herinnerend aan de Sonate Facile) maakten het luisteren naar dit meesterwerk tot een feest.

Gemeten naar waarde aan muziekale zeggenskracht was Chopin's Barcarolle zeker nummer twee. Zoals bij veel werken van Chopin, hadden wij ook hier sterk de indruk van een grote, geniale improvisatie. Bij veel componisten is er een enorm verschil tussen de muziek die zij aan de piano zonder voorbereiding improviseren, en de muziek die zij als compositie uitwerken. Bij Schubert en Chopin moet dit verschil uiterst klein geweest zijn. Liet Schubert zich soms wel eens verleiden tot een te snel opschrijven van zijn gedachten, bij Chopin hebben wij deze indruk nimmer. Zo is ook deze weinig gespeelde Barcarolle van de eerste tot de laatste noot gevuld met muziek, voortgesproten uit een diepmuzikale geest.

Daar Albert Ferber vermaardheid geniet als Debussy speler, hadden wij ons zeer veel voorgesteld van zijn vertolking van het technisch zware „Reflets dans l'eau". Ferbers spel, geholpen door de prachtige toon van de nieuwe vleugel, heeft ons opnieuw overtuigd van de grootheid van Debussy. Hoe wij er ook over denken, de uitingsmiddelen van de impressionistische tijd zijn en blijven beperkt en enigszins eenzijdig. Gebruikt door middelmatige talenten vervallen zij spoedig tot schablonen en manieren. Maar bij Debussy is het versluierde accoord nimmer doel, is het gebruik van de toonladder van enkel hele tonen nooit en middel om muzikale leegheid te verbergen. Tot en met de laatste tonen van deSuite „pour le piano" hield Ferber ons in zijn ban door zijn zeldzaam gaaf en afgewogen spel. Het was een verstandige keus om de twee werken van Ravel vóór die van Debussy te plaatsen. Chronologisch hadden zij er beter achter kunnen staan, maar muzikaal zeker niet! Wij genieten steeds van de fijne Franse parfum die ons uit Ravel's werk tegengeurt. En toch hebben wij wel eens het gevoel dat de geniale beperking die Debussy steeds hanteert bij de aanwending van de expressiemiddelen van zijn tijd, nu juist bij Ravel ontbreekt.

Rest ons nog te vermelden de onnavolgbare wijze waarop Ferber Beethoven's Sonate in Es groot is benaderde. eplaatst achter Mozart's sonate is dit werk toch uit een geheel andere geest. Een geest die het niet zoekt in melodische rijkdom, maar in monumentale scoorden en grote tegenstellingen. In het Menuet van deze sonate komt weer duidelijk tot uiting dat Beethovens duizelingwekkend genie zich manifesteert in het vullen van een lege vorm met een geniale inhoud aan variaties.

Albert Ferber, de zeer sympathieke kunstenaar, had het genoegen een langdurige ovatie van het vrij talrijke publiek in ontvangst te mogen nemen. Een ovatie die beloond werd met „Clair de Lune" van Debussy. Een woord van hartelijke dank mag tenslotte nog volgen aan de Directie van de Lago, op deze avond vertegenwoordigd door haar president, de heer O. Mingus, en aan de Sticusa en het C.C.A., die gezamelijk de aankoop van de mooie nieuwe vleugel mogelijk maakten

RIEN HASSELAAR

Regering legt Staten luchtvaartrampenverordening voor

ORANJESTAD: — In de Memorie van Toelichting bij de ontwerp-luchtvaartrampenverordening schreven de Ministers van Verkeer en Justitie de Statenleden ter verduidelijking als volgt:

„Het verdient aanbeveling de wijze waarop het onderzoek van ongevallen met burgerlijk luchtvaartuigen zal dienen te geschieden in wettelijk voorschrift vast te leggen.

Aangezien de uitslag van zodanig onderzoek voor de daarbij betrokken leden ven de bemanning, de inzittenden, de luchtvaartschappijen en de overheidsdiensten van zeer groot belang kan zijn en tot praktisch zeer ingrijpende consekwenties kan leiden, is het raadzaam zodanige regeling in een landsverordening vast te leggen.

Bij het opstellen van het ontwerp is de Nederlandse Luchtvaartrampenwet zoveel mogelijk gevolgd. Deze wet, welke dateert van 31 december 1937, heeft bewezen in de praktijk zeer goed te voldoen, zelfs in die mate, dat van buitenlandse zijde grote belangstelling voor deze wet bestaat. Dit neemt niet weg, dat het ontwerp Luchtvaartrampenverordening aan Antilliaanse omstandigheden en mogelijkheden is aangepast.

Zulks is met name geschied bij de samenstelling van de raad voor de luchtvaart en bij de begripsbepaling van „ongeval", waarbij aan het voorval als bedoeld in artikel 5 lid 2 een beperkter betekenis is toegekend dan aan het begrip „ongeval" in de Nederlandse Luchtvaartrampenwet. Niet opgenomen is, dat voor wat Nederlandse luchtvaartuigen betreft, onder „ongeval" mede begrepen wordt elk voorval, aan een luchtvaartuig overkomen, indien op grond van de aard van het voorval de waarschijnlijkheid bestaat, dat uit een onderzoek lessen kunnen worden geput, of de wenselijkheid kan blijken van het stellen van voorschriften welke kunnen dienen ter voorkoming van ongevallen met luchtvaartuigen. Dit laatste zou aan de Nederlands-Antilliaanse raad voor de luchtvaart een te groot arbeidsterrein kunnen geven. Uiteraard kan, indien zich in de toekomst de behoefte daaraan doet gevoelen, de bovenvermelde uitbreiding van het begrip „ongeval" worden opgenomen, zonder dat daartoe andere wijzigingen of aanvullingen van de verordening behoeven te worden aangebracht.

Het huidige stadium van de ontwikkeling van het burgerluchtverkeer, alsmede het belang dat er aan gehecht moet worden dat een zo omstandig en deskundig mogelijk onderzoek naar de oorzaken van een ongeval wordt gehouden, brengen de noodzaak van een uitvoerige regeling mede, welke tevens waarborgt, dat het onderzoek op deskundige wijze zal worden geleid.

Eveneens eisen de belangen van degenen die met tuchtmaatregelen kunnen worden getroffen een welomschreven wettelijke regeling van de wijze waarop het onderzoek zal plaatsvinden.

Een en ander belet echter niet dat de processuele regeling minder uitvoerig is dan een zuiver-strafrechtelijke. Hoofddoel n.l. van het onderzoek is: de oorzaken van een ongeval aan het licht te brengen, zodat de raad voor de luchtvaart in de eerste plaats als een deskundig onderzoekende instantie en in de tweede plaats als een tuchtcollege moet worden gezien."

Accionistanan di Canal di Suez ta bai hanja pago di danjo

Paris, 7 juni.: — E compania di Canal di Suez a informa, cu e negosacionnan pa formulacion dje acuerdo definiivo pa pago di danjo di perhuicio na accionistanan dje compania a cuminsa e

Un delegacion dje compania, cu a bai Cairo pa tene discusion tocante e pago di danjo di perhuicio cu gobierno di Egipto, a bolbe Paris despues cu nan a formula un proyecto di acuerdo.

E proyecto di acuerdo lo worde presenta na e Asamblea Generaal di Accionistanan y na e conseho di estado di Egipto promé cu e worde firma, probablemente na Paris of na Rome, otro luna.

Fin di huelga di maestronan di school na Mexico

Mexico, 7 juni.: — Maestronan di scool di Mexico, cu ta huelga un luna y mei caba pa hanja aumento di sueldo, a dicidi di cuminsa traha dialuna atrobe, despues cu nan a hanja un acuerdo acuerdo cu nan patronnan. E huelgistanan a worde sigura, cu lo no tin ningun medida di represaille contra nan.

Discusion entre Tunesia y Marocco

TUNES, 7/6: — Ahmed Balafrej, e prome ministro di Marocco lo bihita Tunes dia 16 dje luna aki, pa tene un discusion politico cu president Habib Bourguiba, asina a worde informa na Tunes.

Di fuente normalmente fidedigno a worde informa, cu nan kier formula un punto di bista comun tocante retirada dje trupanan Frances for di ambos paisnan.

Campanja electoral Portugues ta bai cu dificultad

Lisboa, 7 juni.: — General Delgado, candidato independiente dje partidonan di oposicion pa e eleccionnan presidencial na Portugal dia 8 dje luna aki, a expresa e keho na un conferencia di prensa, cu e gobierno di Portugal ta stroba esnan cu ta organisa cu campanja electoral. Varios di nan a worde arresta, „probablemente riba acusacion di a organisa irregularidad".

Tres biaha poliz a ataca su cuartel general na Lisboa y a confisca documento y material di propaganda.

E censura di prensa a aumenta y por lo menos 2/3 parti di su propaganda no a hanja permiso di aparece den prensa Portugues. E no a hanja permiso di papia na e radio-emisora nacional Tamioco.

Bizerta ta necesario pa defensa occidental

Tunis, 7 juni.: — E ministro di defensa di Tunes, Bahi Ladgham, a declara cu podiser su pais lo ta dispuesto na buta e base Frances actual na Bizerta na disposicion di occidente pa su defensa. El a bisa na un conferencia di prensa, cu prome Francia mester consenti cu e principio di retirada total di su 20.000 soldanan for di Tunesia y Francia mester reconoce Independencia y soberania di Tunesia.

E ministro a bisa cu e ta spera, cu De Gaulle lo reconoce e derechonan di Tunesia. Tunes ta dispuesto na colabora atrobe cu un comisión Ingles-Mericano di bon servicio, basta cu Francia tambe kier.

Inglaterra y Merca no a duna un contesta definitivo ainda riba e peticion pa arma. Snecia tambe a worde acerca, pero el a nenga.

Den circulonan normalmente bon informa na Tunes a worde informa, cu e Tunesinonan a consenti en principio cu un proposicion Frances pa retira e trupanan Frances for dje interior na un territorio rond Bizerta. Nan lo mester negocia separadamente tocante Status dje pais aki.

3.712.900.000 miljon dollar pa paisnan aliado

WASHINGTON, 7/6: — Senado Mericano a aproba ayera nochi cu 51 voto contra 17, e decision pa presidente Eisenhower buta 3.712.900.000 dollar na disposicion di país aliado pa assistencia militar y economico.

E suma aki ta 229.000.000 dollar menos cu e presidente a pidi, pero 110.000.000 dollar mas cu camara di representantenan kier buta disponible.

Huelga na Londen ta sigui

Londen, 7 juni.: — No tin mas speranza cu e huelga dje trahadornan di haf di Londen lo stop nan huelga. A origina un diferencia di opinion entre e huelgistanan.

Casi 20.000 trahador di haf ta huelga awor. E lidernan di e TGWU — e federacion poderoso di trahadornan di transportacion y otro trahador — no tabata kier pa e trahadornan cuminsa traha dialuna atrobe, si tur e trhadornan cu no t registra, hanja nan retiro. E hecho cu trahadornan cu no ta registra a hanja trabao ta un dje primer obyeccionnan dje trahadornan di haf. Pero ayera mainta e trahadornan mes tabata tin opinion masha varia tocante e asunto.

Tekst di contesta Mericano na Rusia aproba

WASHINGTON, 7/6: — Presidente Eisenhower a aproba e tekst dje contestacion Mericano na Rusia tocante e cuminsamentu dje investigacion tecnico dje manera na cual por controla e terminacion dje experimentonan atomico.

Ministro Dulles a declara esaki despues di un discusion cu Eisenhower. Dulles a contesta un pregunta, bisando, cu Merca no tin obyeccion pa otro experto di pais Comunista tuma parti na e investigacion aki huntu cu e expertonan Ruso, basta cu e hendenan aki ta capable.

Encuentro di grupo Afro-Aziatico tocante Argelia

NEW YORK, 7/6: — E representantenan dje grupo di pais afro-Aziatico lo tin un encuentro dia razon pa tuma medida pa buta e kestion Argelino riba e agenda di e siguente Asamblea general di Nacionnan Uni.

Dificultad atrobe na frontera di Israel

TEL AVIV, 7/6: — Patrullanan Israelita a stroba un grupo di hende arma, cu tabata bai Libanon for di Syria, y a mata un di nan y a tuma 13 di nan presa, asina un portavos Israelita a informa.

Corresponsal di „Times" mester sali for di Beirut

BEIRUT, 7/6: — E corresponsal dje corant „Times" di Londen na Beirut, David Holden, a hanja order di gobierno di Libanon, pa sali for dje pais. Holden a bisa cu gobierno no a bisele pakiko e ta worde deporta.

Apertura di congreso internacional di trabao

Mehora na Merca den situacion economico na fin di anja

Giniebra, 7 juni.: — E ministro di trabao di Merca a declara na Giniebra, na apertura dje discusionnan dje organisacion internacional di trabao, cu e ta spera cu na cabamentu dje anja aki lo bini un mehoracion importante den economia di Merca. Den e ultimo 6 lunanan gobierno di Merca a tuma masha hopi medida pa restora e vitalidad completo y e prosperidad economico. Ta muchu tempran ainda pa papia na un manera positivo dje bon exito di e medidanan aki, pero tin hopi indicacion, cu den e ultimo siman aki a bini un mehoracion den e situacion economico di Merca.

E motibu basico pa e recesion na Merca tabata e hecho cu un actividad largu y grandi riba terreno di inversion den mercancia capital a baha na un nivel mas abao, y a bini algun otro complicacion.

Peligro Comunista ta amenaza Indonesia

Djakarta, 7 juni.: — Observadornan diplomatico neutral na Djakarta a informa e corresponsal di ANP aya cu nan a observa „cerca e politiconan Indones reconocimientu aumentando dje peligro comunista".

Menos cu 4 siman pasa tabata parce cu partido comunista lo a logra di causa cu e otro partidonan grandi tambe lo a tuma parti na demostracionnan contra „e intervencion estrànhero" den e rebelion Indones, cual demostracionnan lo mester tin un caracter anti-occidental.

E demostracionnan aki a cuminsa despues di e noticiannan tocante Mericanonan y Chinesnan Nacionalista cu tabata bringa na banda dje rebeldenan.

Nuevo Impulso a la Industria Azucarera

La zafra sobrepasara la cifra de 1.150.000 toneladas

(Ricibi di Consulado di Santo Domingo na Aruba)

CIUDAD TRUJILLO. — El nuevo central azucarero „Esperanza", construido hace algunos meses, acaba de iniciar su primera zafra, que se estima alcanzara a 150 mil toneladas.

Este nuevo central azucarero, entidad de capital netamente dominicano, dispone actualmente de 39.000 hectareas de caña ya sembradas divididas en cuatro colonias ubicadas en el extenso Valle del Cibao, region del pais donde hasta este momento no habia sido cultivada en gran escala la caña de azucar.

La Republica Dominicana esta impusando, como se ve su industria azucarera que constituye uno de sus renglones de exportacion mas importantes. La zafra correspondiente al año 1957-1958, segun los calculos hechos por los organismos competentes, sobrepasaria la cifra de toneladas 1.150.000, hecho que contrasta singularmente con la produccion de hace apenas varios años, que no sobrepasaba de 460.000 toneladas.

Con la instalacion del Central Esperanza adquirira, pues, un nuevo impulso el desenvolvimiento de la economia dominicana.

Capacidad di ehercito Ruso

WASHINGTON, 8/6: — Ayera ehercito Mericano a publica un raporte tocante capacidad dje ehercito Ruso, den cual el a bisa, cu Rusia tin capacidad di cuminsa un guerra grandi cu arma convencional, por cuminsa un guerra atomico of por buta „voluntario" y material na disposicion pa un guerra, cu un aliado cuminsa.

Aunque cu den e ultimo 3 anjanan e Rusonan a informa, cu nan lo a reduci e capacidad di nan trupanan cu 2.140.000 solda, gobierno nunca no a munstra cu esaki a sosode cu berdad, asina e raporte aki a bisa. Al contrario, tin indicacion segun cual e Rusonan a tene un gran cantidad di solda den ehercito y a aumenta e eficiencia dje unidadnan pa medio di aplicacion di arma nobo.

Si e Rusonan mester ataca e trupanan di Pacto Atlantico na Europa Occidental nan lo bringa probablemente na dos of tres front cu 750.000 te 1.000.000 solda na cada front. Un tal ataque lo tuma lugar pa medio di dos of 4 ehercito combina di 15 te 35 division, un of dos ehercito mecanisa di 4 te 3 division, un of dos division aereo di como 1000 avion cada uno, division di artileria y anti-aereo y otro unidad, asina e raporte a bisa.

Arresto na Hungaria ta continua

BELGRADO, 8/6: — Segun a worde informa na Belgrado e arresdi hende, cu ta worde sospecha di tin simpatisa pa Rusia of cu ta worde considera peligroso pa seguridad publico pa un otro motibu, ta continua. Na Belgrado tabata imposible pa hanja confirmacion oficial pa e noticia aki. Segun noticianan inoficial como 100 hende ta arresta. E arrestante mas importante ta apparentemente Dusko Brkic, un ex-lider interino di partido Comunista di Kroatia. E tabata den prison caba un biaha, bao di regimen di Tito, esta den e periodo di 1943 pa 1953, ora cu Yugoslavia a worde saca for di Cominform.

Helicopter Americano obliga na baha na Alemania Oriental

BERLIN, 8/6: — Un helicopter Mericano cu 3 oficial y un subofi-cial a worde obliga di baha den cercania di Karl-Marx-Stadt, antes Chemnitz, na Alemania Oriental, asina gobierno di Alemania Oriental a informa oficialmente awe mainta.

Segun e cuartel general dje tercer division defensivo Mericano staciona na Alemania Occidental e helicopter a perde caminda ayera cerca Hof na Beieren, y a bula over di territorio Aleman Oriental.

Suspension di garantianan constitucional na Cuba

HAVANA, 8/6: — Conseho di ministronan di Cuba a aproba un decision di presidente di Cuba, segun cual e suspension dje garantianan constitucional, cu mester a termina dia 10 dje luna aki, ta worde alarga cu 45 dia pa henter Cuba.

Acuerdo aereo entre India y Rusia

NUEVA DELHI, 7/6: — Rusia y India a firma un acuerdo na Nueva Delhi tocante e aviacion entre e dos paisnan. Segun e acuerdo aki e companianan di aviacion „Air India" y „Aroflot" (Rusia) lo mantene un servicio un biaha pa siman entre Nueva Delhi y Moscu via Amritsar y tashkent y vice-versa.

De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad". Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES Telefoon 1116: Directie en Advertenties. telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Nassaustraat 85-Oranjestad-Aruba, N.A. Abonnementen ƒ 3.— per maand bij vooruitbet. Losse nummers 20 cent.

AGENDA

Maandag 9 juni

BIOSCOPEN

DE VEER 6.00: The Great Locomotive Chase
8.30: The Sun also Rises

RIALTO 8.00: Timetable

PRINCIPAL 8.00: Istanbul

AURORA 7.30: El Pecado de ser Pobre

SAVANETA 7.30: The Black Scorpion

RADIO KELKBOOM

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 That Latin Beat
5.00 Programa Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Roberto Faz
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

OPENBARE LEESZAAL & BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: iedere werkdag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOST-SLUITINGEN

Antigua: Vr. 10.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30., Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30. Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Za 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.30
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00 Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Ik heb wat koud water erbij gedaan, omdat het te warm was; en toen deed ik er wat warm water bij, omdat het te koud was; en toen deed ik wat koud . . . ."

— — —

„Ma pone poco awa friew aden pasobra e tabata mucha cayente; despues ma pone poco awa cayente aden pasobra e tabata mucho friew; y despues ma pone poco friew . . . ."

Merca a deporta secretario di embahada Ruso

WASHINGTON, 8/6: — Merca a deporta e tercer secretario di embahada Ruso na Washington, Nikolai Korolsjkin, pasobra luna pasa el a paga un ciudadano Mericano „cien dollar" pa „manual di ehercito y otro material, entre cual documento secreto tambe", segun State Department embahada Ruso a ricibi un aviso mas cu un siman pasa, cu State Department no tabata por tolera Korotsjkin mas.

STREANAN

ta anuncia awe

E dia di awe lo no trece mucho nobo, pa hopi hende lo e ta un dia sin ningun clase di cambio, ni bon, ni malo. Ta bon pa sigui cu e mesun rutina di custumbra sin haci mucho cambio awe, especialmente den asuntonan di negoshi. Atende estrictamente tur quehaceresnan cu presenta manera custumbra sin trata di forsa ningun novedad of cambio drastico. Parti di anochi e aspectonan lo cuminza drecha atrobe y duna senjal di trece mehora pa despues.

PAGINA TRES

Y.M.C.A. ta anuncia clubnan di Little League y Jr. Leaders

ORANJESTAD: — Segun señor B. C. Marcellin, presidente di e league di softball comite di YMCA pronto e Little (softball) League pa muchanan di 10—14 anja lo cuminsa. E muchanan a mustra masha hopi interes caba y nan ta spera cu lo tin como ocho equipo cu lo tuma parti den e league.

Nos ta worde informa tambe cu tur equipo di baseball cu un lider lo por duna nan nomber pa participa den e league aki. Nan por duna nan nomber serca senjor Marcellin, a cargo di West Indian Grocery na San Nicolas of tambe serca senjor Ralph Papa den Clubhuis di „Y".

Club di Jr. Leaders

Otro iniciativo interesante di „Y" ta e club di Jr. Leaders, cual ta bao di direccion di senjor Papa mes. Miembronan di e club aki a worde escohi, segun nan comportamento, interes y capacidadnan como leader. Cada 14 dia e grupo aki ta reuni y e intencion ta segun senjor Papa ta informa nos, formacion di leader di e muchanan aki kende na nan beurt lo por guia otro muchanan, y asisti otro leader, tuma encargo riba nan mes y asina bira un ehemplo inspirador den nan vecindario. Na e prome reunion aki tabata presente: Steven Serrano, Erwin Pourier, Robert Dereme, Neville Richardson, Russell Rombley, E. W. Boston y Alex Kersout. E siguiente reunion lo worde teni dia 11 di Juni anochi pa 7'or y mei den club di „Y".

Segun ultimo datonan „Y" tin 78 miembro muchanan cu ta paga, 200 mayor ditto, y 162 kende ainda no a ricibi nan karchi di miembro. Actividadnan cu „Y" a forma te awor ta: futbol, club di stampia (filatelista) presentacion di pelicula, boogschuttersklas, curso pa basketballscheidsrechters, softball, body building, volleyball, landamento y Junior Leaders club.

Posible encuentro di Robinson y Patterson

New York, 7 juni.: — Un comerciante Mericano na California, yama Weintraub, kende ta interesa den varios compania di television, a priminti Sugar Ray Robinson y Floyd Patterson cada un beurs, si nan ta dispuesto na encontra otro den ring pa e campeonato mundial pa tur categoria.

Robinson a haci e anuncio aki, y el a declara cu e ta masha interesa den e proposicion. El a bisa cu e tin intencion di bai Los Angeles diadomingo pa discuti e proposicion cu senjor Weintraub.

Robinson a bisa cu Weintraub a yega di ofrecele un beurs caba, si e tabata kier boks cu Archie Moore, pero Robinson a nenga: pero un garantia di un millon dollar pa drenta ring cu Patterson ta un otro asunto. Patterson toch tambe ta solamente un hende.

Robinson a informa cu e boxeo mester tuma lugar den aire liber na Los Angeles.



Principe Juan Carlos di Spanja ta saluda for di un helicopter na momento cu e ta bai haci un vuelo na Washington na ocasion di fiestanan di e Forzanan Arma Americano. E prins ta na Merca cu un bapor caminda e ta train abordo cu a pasa pa bai dok na Norfolk, Virginia.

Cumpleanjos feliz



Awe e simpatica hobencita Enrica Kock ta celebra su prome Santa Comunion na Hulanda y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Alberto, mama Marianita, rumannan Betty, Ina, Thommy, Lina, wela, welo, tanta, omo, demas familia y conocirnan.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Nini Croes kende awe ta recorda su 30 aniversario pa parti di su esposo Chinto Croes, jiu Feli Croes, mama, rumannan, di Catharina, Alejandro, especialmente di Estevanita y Maria.

Sra. Chana Croes ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos pa parti di Catharina y Salustiana, especialmente di Wisji y Nini Croes y Maria Lugo.

E simpatica srta. Maria Boekhoudt ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, omo y tantanan, amiganan, especialmente di Jana y Pascualita y di C.R.

Tambe ta ricibi hopi pabien awe sr. Jan Werleman kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su jiu Catharina, suegro Alejandro, nietonan Maria, Irena, Diego, Imelda, Deta, Frank, Greta, Estevanita Croes y demas familia.

E hobencito Feliciano Ricardo Tromp ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Vicentee mama Maria, rumannan, welo, tanta y omonan, primo, primanan, conociman y demas familianan.

Awe ta di fiesta e srta. Beatrix Bertin kende ta celebra su feliz cumpleanjos pa parti di su tata Walty, mama, Anita, 8 rumannan, prima Diana, Evelina, Sofia, Carmen, Thomasa, wela y welo, familianan Geerman y Bertin.

E hoben Pable Werleman ta cumpli 21 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Regina, tata Guan, ruman Carlito, Farique, Jacinto, Jacobo, Esteban, Bruno, Modesto, Placida, Maxima, swa Celedonio, Bernard, Beto, Lusila, sobrino Freddy, Jo, Pablo, Eddy, Patricio, Oscar, Ramiro, Marieta, Martina, Felepina amigo y amiga.

— — —

Placida Kock ta celebra su 29 aniversario y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Beeto, jiu Patricio, Ramiro, mama Regina, tata Juan, slegra, Mona, suegro Chit, ruman y cunja.

— — —

A recorda un anja mas di feliz existencia sr. Guillermito S. Ruiz pa cual motibo e ta ricibi hopi felicitacion di su comprometida srta. Astrid Bareño familia Bareño y Ruiz.

— — —

Felicitacion ta bai pa e hobencita Ingrid Does kende ta recorda su 9 aniversario pa parti di su mama, tata, tur su rumannan, 7 sobrinonan di Olga y Piet Berkley, Lidia, Theo Evers.

— — —

Hopi pabien ta bai pa e hobencita Medarda Farro kende ta celebra su cumpleanjos pa parti di su mama Ana Maria, tata Maximon, wela Lonicia, ruman Antonio, Aura, Esteban, Estelita, Edita, Julia, Maria, Pedro, Filomena, Louriano, Hendrik, Agricola, Martina, 13 sobrinanan, especialmente di su cunja Juanita Farro.

— — —

E simpatica srta. Rosa Thijssen kende a celebra su cumpleanjos pa Srta. Rosa Thijssen kende a recorda su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumannan, especialmente su amiganan Rosa y Petra, Ana, Flora, Ria, Martha y di Zr. di Imeldahoff.

Jane Marchena kende ta celebra su cumpleanjos ta ricibi hopi felicitacion di su mama Lita, tata Julio, rumannan Danny, Boy, Lidia, Frenk, primanan Lili, Margo, Maria, Anthony, primo Silo Anthony, tanta y omonan, amiganan Greta, Nia, Sabelita, Julieta, Judith, Magda, Sita, Martinus y amigonan.

Hopi felicitacion ta bai pa srta. Aminta Maria Velasquez kende ta recorda su fecha natal pa parti di su mama Johana, ruman, tanta, omo, primo, prima, swager Jo, subrinanan Karel y Ronny Slikker, Dora, Do, Riben, Tico Bermudez, prima Filomena, Aligia y su amigonan.

Jan Alberto Werleman ta celebra su cumpleanjos y e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Maria, jiunan Gilberto, Agustino, Catharina, Hermonica, Janchi, Maximina, Marcelo.

E caballero Antonio Croes ta recorda su fecha natal y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata Porfilio, mama Jacintha, rumannan Lee, Wiesje, Toni, Jonca, Chinto, Betty, Ida, Chita, Ina, Nini, Binchi, sobrino y sobrinanan y su amigonan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon, 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 9 di Juni

CINE

DE VEER 6.00: The Great Locomotive Chase
8.30: The Sun also Rises
RIALTO 8.00: Timetable
PRINCIPAL 8.00: Istanbul
AURORA 7.30: El Pecado de ser Pobre
SAVANETA 7.30: The Black Scorpion

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO KELKBOOM

11.30 Boleros
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in a Nutshell
1.00—1.30 Musica varia
4.00 Rancheras
4.30 That Latin Beat
5.00 Programa Winkel
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Cuando la Noche Cae
8.30 Roberto Faz
9.00 Peticiones
9.30—10.00 Musica varia

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Novela Palmolive
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Pelicula
4.00 Club femenino

5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.00 El Observador Creole
8.15 Anecdotario
8.45 Esta noche a las 8.45
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Premios y ritmos fabulosos
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Cada dia tin su secreto

Pa TUYUCHI
No. 34

Elena a bisa na mesa cu e museo aqui lo keda ocho dia cerra. Danki Dios cu el a ser avisa na tempo i la p'esai awor el a bin cohe su tesoronan aifor, camina nan tabata scondo den un escondite original, camina Xavier cu tabata ristra tur cos no por a hanja nan.

Pero ta quico e tabata tende ai? N' ta porta dilanti nan tabata bati?.. El a bai aya i a ripara cu no ta aya nan tabata bati. Sinembargo e batimento a continua. El a queda ta mira e otro portanan den e sala i poco susta el a pone su botternan abao. El a bai na e porta foi unda e zonido tabata sali i a pone su orea contra e slot. Aya tras un hende tabata grita pa auxilio. Un criatura bibu di curni i wesu. Un hende mes i no un fantasma.

El a ripara cu grendel dje porta aqui tabata hala. Pura el a hala e grendel unbanda i algo a cai manera un golpe di tempestad den su brazanan, casi pa tumbe abao.

„Olga!..e muhe bieu a grita. „Olga ta bo t'aqui?"

I mientras cu gritonan lastimosa door di lagrimanan abundante e mucha muhe tabata murmurra palabranan incomprendible di ansia i horror, e muhe anciana cu no tabata comprende nada di esaqui a puntre:

„Olga, quico bo ta haci aqui?"

Olga tabata ainda foi su mes di excitacion.. Donna Maria a larg'e sinta riba rand di pedestal di un tigre su eskeleta, mientras e tabata leun contra e boca abri dje animal. Cu un agilidad sorprendente e muhe a abri un dje botternan di cognac i a obliga Olga di dal un bitter.

Dientenan dje mucha muhe ansia tabata tembla contra garganta dje botter.

„Calma bo. Olga.. calma bo".

„Nan a cerra mi aqui den.. Un hende a cerra mi aqui den.."

Lagrimanan tabata corre na su cara. Donna Maria tabata seca su cara cu mi lensu cu tabata hole remedi.

„Cerra..Ta quen a cerra bo aqui den?"

„Un hende a cerra mi..Mi n' sa ta quen".

El a cuminza ta bini trobe na su mes. E nachtmerrie a cuminza ta disparce poco. E tabata primi su mes contra su suegra pa e sinti cu tabata realidad.. Por ta na sonjo e tabata ainda? — Tur cos lo bai cuminza di nobo trobe?

„B'a bisa cu un hende a cerra bo aqui den?" e muhe anciana a murmurra cu stem tembloroso. „Ta quende a haci esai?"

„Mi n' sa. Un hende a manda un carta pa mi, den cual nan a suplica mi di bini aqui".

„I ta di quen e carta a bini?"

„Di Dick".

„Di quen bo ta bisa ai?"

„Di Sr Wyne. El a skirbi mi cu e tabatin algo importante di bisa mi".

„Pero den museo? Basta n' ta loco bo ta?"

„Na entrada di museo.. Pero como na entrada no tabatin ningun hende ora cu m'a yega, m'a dicidi anto di bai den e museo mes, pasobra m'a mira luz ta cende aya den.. i tan pronto cu mi tabata aden, un hende a dal e porta cerra".

E tabata snik awor na skouder dje anciana, quende no por a comprende nada di e participacion complica aqui.

„Bebe un poco cognac mas.. Esai lo ta bon pa bo i lo calma bo"..

Olga no tabata ni na estado di por a protesta.

„Paquico Dick quier a papia cu bo?" e muhe bieu a puntra na boz baho, como si fuera e no tabata quier ni pa e eskeletanan mes tende.

„Mi n' sa.. pero mi ta quere awor cu no ta Dick a skirbi e carta ai".

E dama anciana a suspira.

„Ma ta quen otro por a hacie anto?"

„Lo mester ta un hende cu quier a asesina mi".

„Asesina bo?" Donna Maria a grita birando bleek. „Ata bo por a sali mainta ora cu nan bin abri e museo trobe i.."

El a cesa, el a recorda algo i foi su wowonan cu tabata parce esnan di André asina tanto a aparece un violente ansia i consternacion.

„Majan e museo no ta abri. Solamente nan ta abri e tubonan di gas pa e desinfeccion anula dje luga aqui". Olga a bisa.

E dama anciana a escapa un grito di ansia i casi el a pone su man riba lipnan di Olga pa evita e palabranan terrible ai di sali. Pero su man a queda den laria i el a primi esaqui na su mes boca, pa domina un grito.

„Lo e ta na estado di comete un semehante crimen", el a bisa na boz baho.

Olga no a comprende tur loque el a bisa.

„Quen? Quen lo por ta desea mi morto asina tanto cu e quier pone un asesinato riba su concenshi?"

„Silencio.. mi ta suplica bo.. Mi n' sa nada.. nada!"

Nan tabata forma un contraste misterioso meimei dje eskeletanan di temponan antigua: e muhe hoben i elegante i e dama anciana den su trajenan manera di convento, tur dos sinta na pia di un monstruo balsema. Donna Maria tabata trata na scual su mes.

„Mi no por acepta cu un hende foi den e cas aqui.. E caso aqui mester por tabata un fatal casualidad of un chanza.. of un exageracion.. Ora cu Dick a bai, un hende lo a mira cu e porta tabata abri, el a cerra esaqui i a paga e luz".

„Pero Dick no tabatin e jabi di museo. Mi mester a pensa riba esai prome cu m'a drenta", Olga a protesta.

Esai tabata un argumentacion exacto. Pero e dama anciana a tene su sospecho p'e mes. Sinembargo toch el a bisa: *E ta na estado di comete* un tal crimen. I papiando asina e mester a corda riba un cierto persona, sin Olga por a sospecha ta quendo.

„Majan lo nos interroga Dick", Donna Maria a continua pa calma Olga. „Lo bo mira cu tur cos lo bini na ela. Sea balente, mi chiquito".

E palabra „chiquito" ai tabata manera un balsamo pa Olga su curazon desespera. Espontaneamente el a tira su mes den braza di e muhe, quende e tabata considera awor como su unico amiga berdadera.

„Mama", el a bisa bao di lagrima. „Mama!"

Wowonan dje muhe aqui tabata jena cu lagrima.

„Olga, mi yiu, mi n' por mira bo asina infeliz. E cas aqui ta di bo i nos ta bo famia. Nos ta stima bo.. Larga mi soluciona e problema aqui. No conta esaqui na ningun hende. Confia mi. Lo mi vigila bo i protega bo, pasobra bo ta e berdadera muhe di André.." I bisando asina el a sunchi Olga cordialmente. „Larga nos bai masha lihe foi e luga aqui. Tuma un poco cognac mas. Asina.. bo ta sinti bo mehor awor?..Bo por camna?"

Naturalmente e por a camna. Mas pronto e sali foi e horrible museo aqui mas mehor, e luga na unda el a pasa momentonan asina terrible. Hasta e no por a sonrei mes mas. I el a mira com su suegra a sconde tres botter bao di su shimis.

Atrobe e tabata pasa door dje anchi humedo cu tabata hole muf i djaca.. I.. porfin.. el a alcanza su cuarto.

„Bai awor masha lihe den bo cuarto i subi bo cama bo drumi, pasobra bo ta friu manera un blokki di ijs", e dama a bis'e. „Ta quico bo ta busca?"

E tabata busca e carta di Dick cu el a larga riba e escritorio i awor e no tabata riba dje mas. E carta mitar skirbi pa Paul tambe a disparce.

Olga tabata tembla awor di ansia i a cuminza ta snik di nobo.

„No larga mi solitario, Donna Maria, por fabor, no bandona mi", el a suplica. „Mi no por soporta. Drumi riba e divan. Mi ta suplica bo esai..

Donna Maria, quende indudablemente tabata corda riba su cuarto calvo friu i mal muebla, no a larga suplike masha.

Olga a drecha algun cusinchi pa su mes riba e divan i a cai drumi. Presencia di su suegra den su cuarto tabata manera un piedra quita foi su curazon.

„Trata awor na drumi, mi amor. Majan ora cu tur e affaire aqui ta regla, tur cos lo ta enteramente otro trobe".

El a paga e luz. Olga tabata trata na vence e temor cu tabata podera di dje trobe den e scuridad. Figuranan monstruonan di fossielnan tabata aparece den su bista. E bistanan sangriento i odioso di animalnan silvestre i tabata manera tur e animalnan di den e museo tabata persiguie. I envez dje cognac cu el a bebe a dun'e sonjo, esaqui a ten'e lamta.

E tabata pensa riba Xavier.. riba Dick.. riba Elena.

Cielo poderoso.. Ta quen quier a mat'e?

Un asesino. Tabatin un asesino den e cas aqui.

„*Cinco anja largo bo tabata meimei* di tur cos espantoso i awor bo ta crea tur sorto di ansianan i bo ta goza di esaquinan.

Tabata e triste berdad.

El a tende e oloshi grandi bati den hadrij. Cinc'or. Despues di un ora e bida ordinario diario lo cuminza trobe. Pedro i Fina lo cuminza nan actividadnan domestica i e hendenan di sanidad lo bin desinfecta e museo cu e gas asfixiante. Tur hende lo lamta. Dick lo bini.. I e asesino.. quende cu e quier ta, lo spanta terrible ora cu e mir'e bibo i bon bon di salud su dilanti.

I si acaso no tabata existi ningun asesino? Si acaso tabata manera su suegra a bisa, cu tur esaqui tabata un fatal destino? Su sentidonan tabata asina skerpi, cu el a tende un zonido masha leve tras di su porta. Esaqui tabata asina leve, cu a pone Olga su cabeinan rijs riba su cabez. Tabatin un hende den e hadrij. Un hende cu tabata vigil'e. El a lamta i a acerka e cama.

„Mama", el a bisa na boz baho. „Mama!"

El a mishi cu e muhe poco poco, despues duro, pero sin ningun sorto di reaccion. El a cende un lampi.

Donna Maria tabata drumi masha duro, manera foi su mes, pa via di tanto alcohol. I banda di dje riba cama tabatin un botter di brandy bashi.

Confia riba mi i lo mi vigila bo i protega bo, pasobra bo ta e berdadera muhe di André....

Lastima, pero ni e muhe aqui tampoco e no por a confia!

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Gatillo a sali pa contra cu Yanez, cu ta para grita cu e ta conta te tres y despues lo e tira.

Ora Gatillo a cana ta bini acerca e homber ta puntre, ta unda bo tin arma.

Mi no tin ningun arma.

Tuma uni tin dos, cohe Yanez ta bisa Gatillo.

Cohe liher y tira, pero Gatillo ta keda para inmovil, sin idea di hasi nada.

Tom Richardson, detective di fama mundial

ASESINATO DI LOUIS ARQUE

Pa TUYUCHI

„Bo t'ai porfin, querido tio!" el a bisa, mientras e tabata jora lagrimas vivas. Bo n' por figura bo qui infortuna mi ta. Morto di mi pober tata a destroza mi curazon i loque ta duel mi mas tanto ainda, ta paobra te awor nan no a descubri e asesino..."

Profesor a expresa palabranan cordial di consuelo na e mucha muhe hoben. Pero a cause hopi propio dominio pa el a duna Bidault man, ora cu esaqui a ser presenta na dje.

I mientras e profesor a pusha Richardson dilanti, el a bisa:

„I aqui mi ta presenta bo mi yiu di crianza, mi yiu adoptivo, Dr. Howard, quende a bini hunto cu mi."

Fernand a tira un bista furioso riba e dokter, mientras el a queda ta fur'e door di su wowonan medio cerra. Solamente el a inclina un rato i a saca su punta di man pa e yiu adoptivo.

„Sea bonbini aqui. Mi ta spera cu lo bo tin un permanencia agradable na America."

Despues cu a ser cumpli cu formalidadnan di douane, e cuater personanan aqui a bai masha pura cas den auto di defunto Louis Arque. Ta di comprende cu e combersacion tabata bai riba asesinato di e defunto.

Tabata duel e profesor masha tanto cu nan no a hanja e asesino ainda i a termina cu e declaracion, cu awor cu tres hende ta ocupa cu e asunto aqui, e ta spera cu e esfuerzonan aqui lo ta mas frutable i cu pronto e criminal lo ser arresta.

Meimei dje combersacion Fernand a bisa diripiente:

„Sinembargo, Sr. Arque, mi ta curioso pa sabi di com a drenta bo e idea ai di tuma Dr. Howard como bo yiu adoptivo, pasobra segun cu mi por huzga na su apellido, e mester ta un ingles i...."

„Enberdad esaqui por ta parce stranjo", e profesor a responde bondadosamente; „i sinembargo esaqui ta simple. M'a biba algun tempo na Glasgow, na unda m'a cerra conoci cu James. El a salba mi bida di un accidente di trafico, sino awor aqui lo mi tabata morto sigur..... Despues nos a bira mas intima cu otro i m'a bin munstra mas intimidad p'e homber ai cu tabata asina simpatico i decente i cu ta solamente falta di placa tabata strobé di bai mas dilanti. I como cu e tabata huerfano m'a dicidi di tum'e como mi yiu di crianza i m'a larg'e completa su estudio riba mi cuenta. I mi placa a ser gasta cu honor, pasobra el a hanja su diploma di dokter, mientras su nomber ya ta masha afama.

James Howard a defende su mes cu un sonrisa contra elogio di su tata, mientras cu rabu di wowo e tabata mira e bista di odio cu Fernand tabata tira riba dje, cu su wowonan medio cerrá.

Nan a lunch na famia Arque, unda a ser cushina na estilo frances. Despues e profesor i su yiu adoptivo a bai na nan cuartonan di logeer; cada un tabatin un salon i un dormitorio.

Tramerdia profesor i su yiu a bai na poliznan. Ora cu ambos homber a yega cas, nan a conta cu duele na Charlotte i su ruman cu ainda poliznan no por a descubri nada absolutamente di enter e asesinato aqui.

(E ta sigui)

Irregularidad na Nicosia atrobe

NICOSIA, 8/6: — Durante irregularidad na Nicosia ayera nochi 2 Cypriota Griego a muri y 11 a hanja herida; dos di nan ta den peligro di morto. Un hende a tira un bom den e edificio dje servicio di gobierno di informacion Turco na Nicosia. Despues dje explosion Cypriotanan Turco a tene demostracion dilanti dje edificio. Despues Cypriotanan Turso y Griego a cuminsa bringa. E autoridadnan Ingles a proclama un prohibicion di sali.

Candela abordo di „Artemis" a worde paga

Dos morto y varios heridos

HOEK VAN HOLLAND 8/6: Awe mainta madruga nan a logra di paga e candela a bordo dje tanker Noruega „Artemis" dilanti di Hoek van Holland.

Dje 42 miembronan di tripulacion (4 esposa di marinero cu tabata nabega como stewardes inclui) dos a hoga of kimá. E comandante y dos miembro di tripulacion mester a worde transporta pa e hospital municipal na Den Haag, caminda e mayordomo hefe a muri despues di su heridanan.

E dalmentu cu e bapor „Luksefiell" dje linea Flell di Oslo, cu tabata drenta, y tabata midi 1534 mrt. y e „Artemis", di 10.945 mrt., cu tabata sali, y ta pertene na e compania naviera Joergen Bang di Kristiansand, tabata asina fuerte, cu e „Artemis", cu tabatin un carga di segun calculacion 14.000 tonelada di zeta di Pernis pa hiba Donges (e „Pernis" di e ciudad di haf Bordeaux, na Francia), a cende na candela manera un klaapchi. Na haltura di su tankinan el a hanja un buraco di como 50 centimeter hanchu. For dje buracu aki e gasoline tabata spuit cu gran forsa pasobra e tankinan a kenta y e presion a aumenta.

E comandante dje „Artemis", capitan Gunnar Gouslaa, a duna order immediatamente pa saca anker y varios miembro di tripulante a bula den laman y a yega terra.

E ms „Heiloo", cu tabata pasa na e momento, a yega na e parti patras dje „Artemis" y a tuma 22 nabegante over. E bapor di salbamentu „Presidente Jan Lels" a acerca e bapor 3 biaha y a salba bida di 6 nabegante. E comandante a logra di habri kraanchi pa larga gas sali prome cu nan a kitele for dje bapor. Poco tempu despues remolcadornan a yega y a cuminsa paga e candela cu nan cayonnan di awa, asisti despues di algun tempu pa brandweer di Rotterdam, cu a manda material grandi Hoek van Holland.

Originalmente nan a buta trafico den un direccion den e Nieuwe Waterweg: tabata permiti solamente pa bapor drenta, despues tur nabegacion a stop, pero anochi e trafico tabata normal atrobe, solamente tankernan no tabatin permiso di pasa.

Awe mainta nan a hala e „Artemis" aden y e remolcadornan grandi „Barentsz Zee", „Maas", y „Garm" y e remolcadornan di ciudad „Atlas", „Argus", „Ajax", „Alblasserdam" y „Karendrecht", acompanja pa boto di salbamentu, cu lo por a duna asistencia si bira necesario, a haci e trabao. Un parti dje tripulacion ta abordo dje „Artemis" atrobe. Entre e nabegantenan tabatin 2 Dinamarques, un Spanjo y un Hulandes, kende tambe a scapa. E otronan tabata tur Noruega.

„Artemis" y „Leckenflell" a dal cu otro na Hoek van Holland

Rotterdam, 7 juni.: — Haltura di hoek van Holland e tanker Noruego „Artemis" cu tabata sali a dal riba e bapor Noruego „Leckenflell", cu tambe tabata sali y a kita for di su curso. E dalmentu tabata leve pero e tanker ta na candela. Un boto di salbamentu a sali pero no ta conoci cuantu hende a hanja herida y cuantu a muri. Nan ta di opinion, si, cu lo tin hende herida y morto.

Tur bapor a hanja senjal pa stop tur nabegacion como e nieuwe Rotterdamse waterweg te cerra indefinitivamente. E huma ta yega te over di Den Haag.

Actividad di Republica Uni Arabe ta aumentando

NEW YORK 7/6: E ministro di asuntonan exterior di Libanon, Charles Malik, a declara den conseho di seguridad di nacionnan uni ayera, cu el a ricibi noticia cu e actividadnan di intervencion dje republica uni Arabe den e asuntonan interno di Libanon „ta aumenta den nan capacidad y violencia".

„Nos ta suplica conseho di seguridad pa tuma medida pa pone un fin na esaki. Nos kier pa stop e campanja di prensa y radio contra Libanon. Nos ta desea pa e republica uni Arabe stop di duna e rebeldenan arma, asina Malik a bisa.

E representante permanente dje republica uni Arabe, Omar Loufti, a declara, cu Libanon ta trata di duna su dificultadnan interno un aspecto internacional, pa kita atencion dje opinion publico di mundu tocante su dificultadnan interno. E irregularidadnan na Libanon ta solamente un resultado dje hecho, cu presidente Chamoun kier buta su mes disponible pa un termino di funcion nobo y cu e tabata kier revisa constitucion dje pais pa haci esey posible, asina Loufti a bisa.

El a rechasa e acusacionnan Libanes tocante intervencion Egipcio y Syrio yamando nan „calumnia".

E representante di Irak, Jamali, a propone pa suspende e debate te dia mars. Sir Pierson Dixon (Inglaterra) a apoya e proposicion. E ta spera cu e ministro Libanes lo por informa diamars cu no tin miedu mas pa independencia di su pais.

E Mericano Barbo a expresa su mes na fabor di suspension dje debate tambe y el a suplica tur e paisnan cu tin algu di haci cu e asunto pa respeta independencia y integridad di Libanon.

General Salan nombra delegado general y comandante supremo na Argelia

Delbecque ta bai forma na Paris Comision di Seguridad Publico

PARIS, 7/6: — Poco tempu despues cu general De Gaulle a yega Paris a worde informa, cu general Salan a worde nombra oficialmente como delegado general di gobierno y comandante supremo dje trupanan Frances na Argelia.

Salan ta para directamente bao di De Gaulle. De Gaulle ta considera su mes responsable personalmente pa Argelia.

Salan mester mantene y restora orden. E tin derecho di manda funcionarionan bek Paris, si e ta hanja cu nan ta incapable. E comisionnan di seguridad publico no tin permiso di mete nan den asuntonan di gobierno.

Delbeque ta yega Paris awe pa forma Comision di Seguridad Publico

E vice-presidente dje comision Argelino pa Seguridad Publico, Delbeque, lo bai Paris dia luna pa forma aya un comision nacional pa Seguridad Publico. Ayera e corantnan na Argelia a publica un discurso di Delbeque, den cual el a bisa cu e comisionnan pa Seguridad Publico „mester ta mas sabi cu e maniobranan dje sistema contra e Union Nacional cu ta condena pa morto". „Nos no a atravesa e rubicon pa pisca. Nos lo continua te na fin loke nos a cuminsa dia 13 di mei", asina el a bisa.

E discurso aki apparentemente a worde papia na Argel, cu intencion di transmitiele pa radio. Pero general Salan apparentemente a prohibi esey. Den circulonan dje comision Argelino pa Seguridad Publico nan a bisa ayera, cu mayoria parti dje miembronan di e comision tin e mes opinion cu Delbeque en conexion cu e parlamentarionan den gobierno di De Gaulle, pero cu ainda ta muchu tempran pa trata di elimina e representantenan aki dje „sistema bieew".

A worde informa tambe, cu general De Gaulle a informa oficialnan di ehercito den territorio di constatine dia huebs, cu nan mester mete nan den asuntonan militar sol y no den politiek. Ademas De Gaulle a reproba Massu segun rumornan pasobra el a mete su mes muchu den actividad politico den e ultimo simannan. Massu ta presidente dje comision Argelino pa Seguridad Publico.



Na Merca drechamento di caya pa un motibo of otro ta sigui su curso sin stroba negoshi. Alomenos asina e bordchi aqui ta bisa.

Esaki ta di dos articulo cu nos ta publica pa cortesia di Consul di Israel na Antillas, tocante e nobo Estado di Israel.

Diez años de independencia

Por ELIAHU SALPETER

Cuando un pueblo lucha por su existencia estatal, su principal objeto es el logro de su independencia. Hace diez años sin embargo, cuando la comunidad judia de Palestina, con el ayuda de los judios de otros paises, establecio el Estado de Israel, la independencia no constituyo un objetivo en si mismo, sino mas bien un medio para lograr otra finalidad — la finalidad de importancia crucial inmediata y de aspiracion mesianica — la Reunion de la diasporas.

Dos mil años de dispersion entre las naciones del mundo y años de inenarrables persecuciones que culminaron con la matanza de seis millones de judios por los nazis durante la segunda guerra mundial. Despues de la guerra, el pueblo judio adquirio conciencia aguda que de haber existido el Estado Judio, muchos, si no todos, de esos seis millones, podrian haber encontrado refugio y asilo. Ahora el pueblo judio se veia otra vez frente a la negativa de los britanicos, que gobernaban Palestina, a permitir a los escasos sobrevivientes de Hitler, inmigrar a su ancestral patria.

Asi, pues, la „apertura de los portones" de la patria judia, se transformo en el principal objetivo logrado por la guerra de liberacion de 1948, ganada contra las fuerzas invasoras de siete paises arabes. Pero ademas hubo un segundo objetivo fijado por quienes soñaban y trabajaban por el renacimiento del Estado: la vision de una moderna Israel, que trajera el siglo XX al atrasado Cercano Oriente, vision que se transformo en realidad, como lo podran confirmar por si mismos los visitantes que acuden a Israel durante el Año de su Decimo Aniversario.

Las exigencias para lograr estos dos objetivos fueron triples: conquista y reconocimiento internacional de la nueva independencia, supervivencia economica y paz con los arabes. Todo balance que muestre los „debe" y „haber" de los diez años de revivida independencia de Israel, deben basarse en la evaluacion de los progresos hacia estos dos metas y de los exitos y fracasos en lo que se refiere a esas tres exigencias.

Durante sus primeros diez años de renovada independencia, Israel se convirtio en miembro de las Naciones Unidas, establecio contactos diplomaticos mutuos con 65 naciones. Sus ejercito, nacido en el fragos de la lucha por el establecimiento del Estado demostro nuevamente su valor en la brillante campaña de Sinai de 1956, destrozando en breves y pocos dias al ejercito egipcio, armado por los sovieticos.

Y durante todos estos años, la corriente inmigratoria aumento. En mayo de 1948, cuando el Estado fue establecido, la poblacion total judia era de 655.000. Durante los cuatro años subsiguientes, llegaron cerca de 600.000. Primeramente, fueron evacuados los campos de desplazados de Europa, luego los guettos del Norte de Africa y del Carcano Oriente. Al cabo de esos 4 años, la inmigracion sufrio una crisis: las fuentes de la inmigracion se cerraron, las puertas de Europa Oriental fueron clausuradas por Moscu, mientras que en Israel misma, los esfuerzos de la economia del pais fueron mas alla del punto critico.

Pero lentamente la economia comenzo a mejorar, algunas puertas del mundo musulman y de Europa Central se entreabieron y las cifras de la inmigracion volvieron a subir. De 11.369 inmigrantes en 1953 el numero se elevo a 56.234 en 1956 y llego a 70.000 en 1947, sumando en los ultimos diez años mas de 900.000. Uno no puede resistir a la tentacion de traducir estas cifras a terminos americanos, para señalar la magnitud de esta afluencia de masas: lo que ocurrio en Israel, proporcionalmente, es lo que hubiese ocurrido si la poblacio[n]
los Estados Unidos de Norte A[...]
ca hubiese aumentado, en diez [...]
de 155 millones a 375 millones.

Para Israel fue un cambio dra[...]
co, no solo en cuanto a numeros,
tambien en lo que se refiere a la [...]
posicion de la poblacion. Antes
establecimiento del Estado, ma[...]
85% de todos los inmigrantes pr[...]
nian de paises europeos y ame[...]
nos; despues de los primeros [...]
cuando fueron evacuados ya los [...]
plazados de los campamentos [...]
peos, la proporcion cambio total[...]
te, y en 1955, mas del 93% d[...]
inmigrantes provenian del Car[...]
Oriente y de Africa, trayendo co[...]
llos una cultura diferente, un [...]
mas bajo de vida y educacion y [...]
larmante cumulo de problemas [...]
ciales y medicos.

Ante todo, estos inmigrantes [...]
europeos y orientales por igual d[...]
ser provistos de vivienda; y debe[...]
curarseles trabajo. En muchos c[...]
los inmigrantes debian aprende[...]
oficio, por cuanto carecian de [...]
instruccion profesional o se de[...]
ban a oficios auxiliares. Todo ell[...]
presenta un importante drenaje [...]
economia nacional, como se r[...]
en el hasta ahora negativo balanc[...]
mercial internacional. En 1956, l[...]
portacion de mercancias y ser[...]
totalizaba 426 millones de do[...]
mientras que la exportacion en [...]
mismos ramos solo alcanza a [...]
millones de dolares. El deficit, [...]
en los años anteriores, fue cub[...]
en parte por campañas y ayuda [...]
tada a Israel para colaborar en [...]
cepcion y e instalamiento de ci[...]
de miles de refugiados — inmi[...]
tes, y en parte por prestamos [...]
nados a inversiones financier[...]
empresas de desarrollo vitales, [...]
sarios para los recien venidos e[...]
permanente.

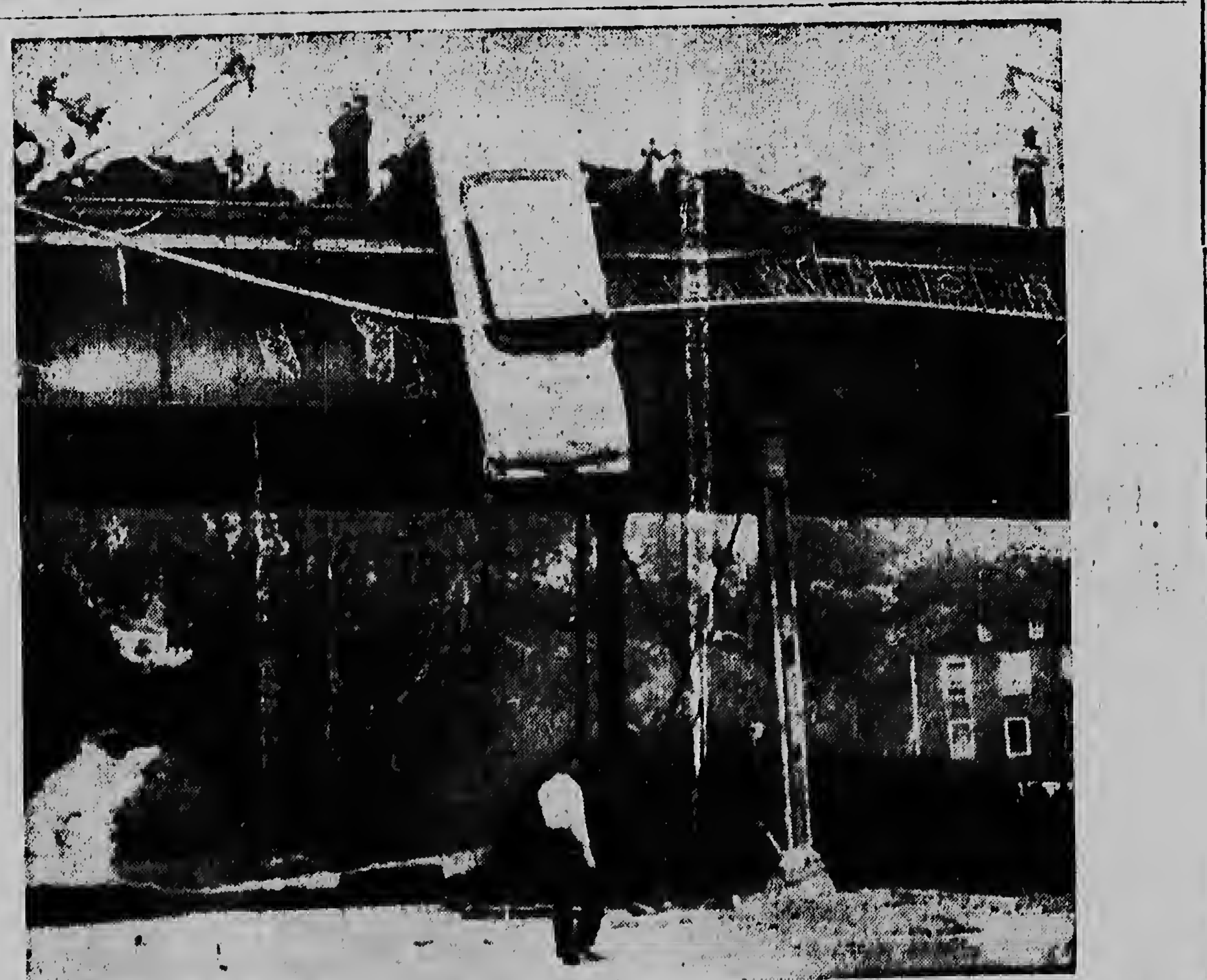
Israel aumento, en diez año[...]
area total cultivada a mas del [...]
de 1.650.000 dunam (16.500 h[...]
reas) a mas de 3.900.000 dunam [...]
000 hectareas) y la superficie irr[...]
casi se cuadruplico, de 300.000 [...]
nam (3.000 hectareas) a mas d[...]
100.000 dunam (11.000 hectarea[...]
progreso de la expansion industr[...]
halla señalada por estas dos c[...]
el consumo industrial de energia [...]
trica aumento de 90.000.000 [...]
y el monto de la exportacion i[...]
trial, de 10 millones de dolares [...]
millones de dolares.

Tanto en la agricultur acomo [...]
industria, Israel utiliza nuevos [...]
dos, adaptando la tecnica mode[...]
las condiciones del Cercano Or[...]
Aqui, tanto como en el campo [...]
ral, cientifico y medico, Israel [...]
ofrecer a sus vecinos arabes ex[...]
dinaria ayuda en la aceleracion [...]
progreso y en el aumento del niv[...]
vida de su poblacion. Lo que ell[...]
nifica en la practica, puede ser [...]
ciado en parte en los progresos [...]
minoria arabe de Israel.

Mientras que en los estados a[...]
— con excepcion del Libano —
amplias masas de la poblacion t[...]
poco o nada que decir respecto [...]
modo en que sus dictadores o g[...]
nantes feudales llevan los asunto[...]
blicos de su pais, en Israel los [...]
bes hacen pleno uso de sus igu[...]
rios derechos politicos: la concu[...]
cia de los arabes en las ultimas [...]
ciones al Parlamento (Knesset) [...]
a 91% de los electores, porce[...]
aun mas elevado que entre los j[...]
Alrededor del 80% de los agricu[...]
arabes de Israel son dueños d[...]
tierras que trabajan, mientras q[...]
los vecinos paises arabes la ma[...]
de las tierras pertenecen a los [...]
tenientes y los agricultores recib[...]
lo el 30—40% de lo que produ[...]

La mortalidad infantil entre l[...]
rabes israelies bajo a 65o/oo, en [...]
cion a 129 0/00 en Egipto, por [...]
plo. La asistencia escolar entr[...]
niños arabes aumento de 48% [...]
dias del Mandato a 80% en [...]
sente.

Sin embargo, los estados arab[...]
niegan a reconocer a Israel y [...]
zar su ayuda y asistencia. Al p[...]
pio, la hostilidad hacia Israel fu[...]
lamente arabe. Pero ahora esa [...]
lidad se convirtio en uno de los [...]
trumentos rusos para la penetr[...]
en el Cercano Oriente, lo que [...]
fica que la paz arabe-Israeli se [...]
casi tan distante como hace diez [...]



E stuurwiel a fracasa, asina e chauffeur dje auto aqui a bisa na Merca, despues cu ela resulta den e posicion aqui riba un brug na Philadelphia. E mes a bula 30 pia mas abao na suela y a hanja un sla formal na su lomba.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Cuqui a lanta tempran y ya e la weta Lorenzo, su tata, ta felta caba. E ta bai den cushina cerca su mama, y e ta puntre, pakiko papa a lanta asina tempran awe?

Sst. Pepita ta bisa, e no sa cu ta asina tempran, mi a hala su oloshi un poco dilanti asina pa e jega oficina tempran awe.

Awor Lorenzo ta sinta cu un cara di sonjo ta bebe koffie. E pober ta cana tur zurru di sonjo, y ora e la caba bisti, e la sali pa su oficina.

Ora e la jega oficina e la hanja oficina bashi, ningun hende no a jega oficina ainda.

E jefe ta contre man habri, y ta bisa, felicitacion, abo ta esun di prome cu a jega oficina awe.

Pero ki un gran sorpresa pa e hefe, para ta papia cu Lorenzo, e la bai sonjo te ronca.